

The One With The Engagement Picture

Teleplay by: Patty Lin

Story by: Earl Davis

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

705 订婚照

莫妮卡和钱德去拍订婚照，但钱德在镜头前总是笑得不自然。

菲比和罗斯分别同一对即将离婚的夫妇约会。

他们一直为对方的缺点而大吵。

罗斯考虑要组织离婚男人俱乐部。

瑞秋叫她的助理 Tag 多和乔伊来往，这样他就不会和店里的女人走动。

不料乔伊给他找了更多女人。

乔伊老是弄脏衬衫。



7.05 The One With The Engagement Picture

Monica and Chandler try to get a good engagement picture, but it seems impossible because Chandler can't seem to smile properly when there's a camera involved.

Phoebe and Ross date a couple who're getting divorced.

They constantly argue about their dates' bad qualities.

Ross ponders starting a divorced men's club.

Rachel arranges for her assistant, Tag, to spend time with Joey, so he can't go out with women at the store.

But Joey hooks him up with lots of women.

Joey keeps staining(v. 沾污) his shirts.

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Monica and Phoebe are **going through a bunch of pictures** as Chandler enters.]

Chandler: Hey.

Monica: What's the matter?

Chandler: Someone on the subway licked my neck! Licked my neck!!

Phoebe: Oh Willy's still alive!

Chandler: What are you guys doing?

Monica: Oh, my mom called, they're gonna **run our engagement announcement in the local paper**, so we're looking for **a good picture of us**.

Chandler: Oooh, I'm afraid that does not exist.

Monica: That's not true, there are great pictures of us!

Chandler: No, there are great pictures of you standing next to a guy who's going like this: (Makes what can only be described as a toothy frown. Henceforth, this shall be known as The Face.)

toothy adj. 露出牙齿的/frown v. 皱眉/henceforth adv. 自此以后

Phoebe: Oh my God! That's the **creep that you're with** at the *Statue of Liberty*.

creep n. 毛骨悚然的感觉(模样)/Liberty Enlightening(v. 启发 启蒙) the World (French: La liberté éclairant le monde), known more commonly as the Statue of Liberty (Statue de la Liberté), is a large statue that was presented to(v. 作为礼物送给) the United States by France in 1886, standing at Liberty Island, New York in the mouth of the Hudson River in New York Harbor as a welcome to all visitors, immigrants, and returning Americans. The copper-clad(adj. 铜衣的) statue, dedicated on October 28, 1886, commemorates the centennial(n. 百年纪念) of the United States and is a gesture of friendship from France to America. The sculptor(n. 雕刻家) was Frédéric Auguste Bartholdi, and Alexandre Gustave Eiffel, the designer of the Eiffel Tower, engineered the internal structure. Eugène Viollet-le-Duc was responsible for the choice of copper in the statue's construction and adoption of the Repoussé technique. The statue is of a woman standing upright, dressed in a robe and a seven

point spiked(adj. 成锥形的) crown representing the seven seas and continents, holding a stone tablet(n. 石板) close to her body in her left hand and a flaming torch high in her right hand. The statue is made of a sheeting of pure copper, hung on a framework of steel (originally puddled iron[n. 搅炼熟铁]) with the exception of(adv. 除：以外) the flame of the torch, which is coated(adj. 涂上一层的) in gold leaf. It stands atop(adv. 在顶上) a rectangular stonework(n. 石雕工艺) pedestal(n. 基架), itself on an irregular(adj. 不规则的) eleven-pointed star foundation. The statue is 151' 1" (46.5 m) tall, with the foundation adding another 154 feet (46.9 m). The tablet(n. 碑) contains the text "JULY IV MDCCLXXVI" (July 4, 1776) commemorating the date of the United States Declaration of Independence. Worldwide, the Statue of Liberty is one of the most recognizable icons of the United States, and, in a more general sense, represents liberty and escape from oppression. The Statue of Liberty was, from 1886 until the jet age, often one of the first glimpses of the United States for millions of immigrants after ocean voyages from Europe. In terms of visual impact, the Statue of Liberty appears to draw inspiration from(v. 从：中得到启示) il Sancarlone or the Colossus of Rhodes. The statue is a central part of Statue of Liberty National Monument and is administered by the National Park Service.



Chandler: I don't know what it is, I just can't take a good picture.

not take a good picture<口>照起相来不好看 不上照

Monica: (looking at one) Oh, here's a great one.

Chandler: Yeah, I'm not in that.

Monica: I know, but look at me all tan.

tan v. n. (使)晒成棕褐色



Phoebe: Hey, why don't you guys go get portraits done by a professional photographer.

portrait n. 肖像 画像 相片

Monica: That's a good idea! I bet they have one of those wind machines! Y'know: (Does the whole hair blowing in the wind model-type poses.)

wind machine



Phoebe: Yeah that's great! Next to that, Chandler won't look so stupid.

Monica: Chandler what do you say?

Chandler: All right, but I should warn you, I'm not going. I'm going. (Does The Face while saying that last part.)

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Rachel is sitting on the couch as Ross and Chandler enter after playing basketball.]

Ross: (To Chandler) Dude, that reverse lay-up! Oh :

layup <篮>上篮/reverse layup n. 上反篮/reverse dunk n. 背身扣篮

reverse layup



reverse dunk



Chandler: How about those three pointers?

three pointer n. 三分球



Ross: Amazing!

Chandler: And those guys were **this** (Doing the standard "This Close" gesture) close to lettin^us play this time too.

be this close to do <口>差点做某事

(They both get dejected and go sit down.)

Rachel: Hey look-look, Phoebe^us talking to uh, Cute Coffeehouse Guy.

Ross: Oh, you guys call him Cute Coffeehouse Guy, we call him Hums While He Pees.

hum while he Pees 小便哼歌男

Chandler: Yes, and we call Ross Lingers In The Bathroom.

linger v. 逗留 徘徊

Phoebe: (returning) Hey you guys, Hums While He Pees just asked me out!

Rachel: Hey, I thought that guy was married.

Phoebe: He is! But he's getting divorced | Ross! Maybe you know him.

Ross: It's not a club.

Rachel: Phoebe, if this guy's going through a divorce, is it such a good idea to start going out with him?

Ross: Hey, divorced men are not bad men!

Chandler: They have that on the napkins at the club.

Rachel: Oh, I gotta get back to work.

Phoebe: You don't have to be back for a half-hour!

Rachel: Yeah but, my assistant Tag does sit-ups in the office during lunch. Ohh! I could just spread him on a cracker.

cracker<美>饼干/Spread him(her) on a cracker<俚> used to describe someone who is aesthetically pleasing to the eye/attractive. 直译的意思是：我真想把他涂在饼干上吃了。最接近的意思是：秀色可餐 帅/美得掉渣

sit-up n. 仰卧起坐



Chandler: Rach, if you have a crush on this guy, why would you hire him? I mean y-know you can't date him right?

Rachel: Oh no, I know that. I know that. Although, we made a joke that we spend so much time together he should call me his work wife.

Ross: Soon he'll be able to call you, that lady he knew who got fired.

Rachel: I am not gonna get fired, because I'm not gonna **act on it**.

act on sth v. 对：采取行动

Phoebe: So you **wouldn't mind if** he was dating someone else?

Rachel: Why? Is he? He is! Isn't he? He's dating that slut in marketing!

marketing <口>市场营销部

Ross: I mean I should open a divorced men's club.

Chandler: Dude that is so sad.

Ross: I could **put** uh-uh a basketball court **in the back**.

basketball court



Chandler: Could I play?

[Scene: Rachel's Outer Office, she's returning from lunch to see Tag not doing his sit-ups.]

Rachel: Oh, **no sit-ups** today Tag?

Tag: I just did them.

Rachel: Oh, well **drop and give me ten more!**

Tag: What?

Rachel: Uh, I-I **had a drink with lunch**. Did those cost reports come in?

cost report n. 成本报告

Tag: Yeah, I filled them out last night?

fill out v. 填写

Rachel: Oh, great could you make me four copies of those?

(He gets up to make the copies leaving Rachel alone with his stuff. She notices his sweater in his backpack and holds it up to her nose as Melissa, a coworker, walks up.)

backpack n. 背包

Melissa: Hey Rachel!

Rachel: (startled) Ahh, hi! Hi! Melissa, what's up? I'm just uh, about to umm, go out to the store to get some stuff to put in my backpack. Y'know, like dried fruit and granola and stuff. What's up? (She has put on the backpack.)

dried fruit n. 干果(如 :葡萄干)



Granola is a breakfast food and snack food consisting of rolled oats(n. 燕麦片), nuts and honey which is baked until crispy. During the baking process the mixture is stirred(v. 搅动) to maintain a loose, breakfast cereal type consistency(n. 浓度 密度). Dried fruit, particularly raisins(n. 葡萄干) or dates(n. 枣椰子), are sometimes also added. Besides being a breakfast food and snack food, granola is often eaten when hiking(n. 徒步旅行) or camping because it is lightweight, high in energy, and easy to store; these properties are similar to trail mix(n. 诸如花生 葡萄干混合在一起的零食). Granola is often eaten in combination with yogurt or other cereal. It can also be used as a topping in pastries and desserts. The names Granula, Granola and Ganolietta were trademarks in the late nineteenth century United States for foods consisting of whole grain(n. 谷物) products crumbled(v. 弄碎) and baked until crispy; compare the contemporary Swiss invention, muesli[n. (碾碎的谷物 坚果 干果等混合而成的) 瑞士风味的早餐食品]. The food and name were revived in the 1960s, and fruits and nuts were added to it to make it a health food popular with the hippie movement. Granola made a major appearance at the 1969 Woodstock Music and Art Festival. The name is no longer trademarked except in Australia where it is by the Australian Health & Nutrition Association Ltd.'s Sanitarium(n. 疗养院) Health Food Company. n. (早餐营养食品) 格兰诺拉麦片(燕麦卷)



Melissa: Umm, is Tag here?

Rachel: No. Why?

Melissa: Oh, I was gonna talk to him about doing something tonight.

Rachel: Really?! Got a little crush on Tag there do ya?

Melissa: Well, we've been flirting back and forth, but I was hoping that tonight it would turn into something a little more than that.

back and forth adv. 来回地

Rachel: Okay, whoa-whoa easy there Melissa! This ain't a locker room, okay? But, y-know I remember him saying that-that he had plans tonight.

locker room n. 衣帽间 更衣室



Melissa: Oh no!

Rachel: Oh yeah. All right, back to work.

Melissa: Hey! Isn't that Tag's backpack.

Rachel: Yeah Melissa, I don't want to be known as the uh, office bitch, but I will call your supervisor.

supervisor n. 主管/office bitch 指专门和老板或主管打小报告的女职员

(Melissa beats a hasty retreat.)

beat a retreat v. 撤退 放弃

[Scene: A Portrait Studio, Chandler and Monica are trying to take their engagement picture. Monica has a beautiful smile, while Chandler isn't.]

portrait studio n. 摄影棚



The Photographer: (taking pictures) Great! That's great Monica! Great! Now, Chandler, you want to give us a smile?

Chandler: Okay. (Does The Face.)

The Photographer: I'm sorry, is the seat uncomfortable?

Chandler: No, I am.

Monica: Chandler, listen to me sweetie, I know you can do this. Okay? You have a beautiful smile.

Chandler: I do? (He smiles, beautifully.)

Monica: Yeah! (They turn to the camera, and Chandler does The Face again.) All right, maybe you don't have to smile. Let's try something else. Let's try umm, try looking sexy.

Chandler: Okay. (You'll have to see it, I can't describe the face he makes, but it isn't good.)

Monica: Or not 还是不要了.

[Scene: Rachel's Office, Joey is knocking on the door holding a hand over a spot on his shirt.]

Rachel: Hi Joey! What are you doing here?

Joey: Uhh, well I've got an audition down the street and I spilled sauce all over the front of my shirt. (Removes his hand to reveal a huge sauce stain.) You got an extra one?

Rachel: Yeah, sure. Umm : here. (Hands him one.)

Joey: Great. (He doesn't like it.) You got anything that's not *Ralph Lauren*?

Rachel: Yeah, I don't think so Joe.

Joey: All right, I guess this will be fine.

Rachel: Hey, listen umm, what-what are you doing tonight?

Joey: Nothing, why?

Rachel: How would you feel about taking out my assistant Tag? I'll pay.

Joey: Huh, Rach I got to say it's gonna take a lot of money for me to go out on a date with a dude.

Rachel: I'm not asking you to go on a **date** with him!

Joey: Really?—Cause I could kinda use the money.

use v. 耗费

Rachel: Joey, just-just he-he's new in town and I know he doesn't have any guy friends. Just take him to like a ball game or something. I'll really appreciate it.

Joey: Yeah, okay.

Rachel: Yeah?

Joey: Sure, no problem. (Sees something.) Ooh | Hey, donuts!

Rachel: Yeah!

Joey: Okay. (He grabs a jelly donut, takes a bite, and guess what he spills all over himself. He tries to clean it up and smears it all over the shirt.) You got a red shirt?

jelly n. 果酱/smear v. (用粘或腻的东西) 涂抹

jelly donut



[Scene: A Portrait Studio, Chandler and Monica are still trying to get the picture taken.]

Monica: I know. Let's try a look of far off wonderment. Okay, we'll—we'll gaze into our future and we'll think about our marriage and the days to come. (Chandler is still not getting it.) Chandler! What is the matter with your face?! I mean this picture is supposed to say "Geller and Bing to be married," not "Local woman saves drowning moron!" (The photographer laughs.) Hey! Don't laugh at him! He's my drowning moron!

far-off adv. 在远处的/wonderment n. 好奇 惊奇/local adj. 当地的/moron n. 笨人 <医>痴愚者(指智商在 50-70 之间的成年人)

Chandler: Aww! (Smiles.)

Monica: That's it! Take it! Take it! Take it!

(Chandler turns to the camera and does The Face.)

[Scene: Central Perk, Chandler, Monica, and Ross are going over the picture proofs.]

proof n. (版画和照相的) 样张

Ross: I like this one. (Points to it.) It seems to say, "I love you and that's why I have to kill you."

Monica: They can't all be bad. (To Chandler) Find the one where you make your bedroom eyes. Ohh, there it is.

bedroom eyes<俚>That sensual(adj. 肉欲的) seductive-looking glance that you (whether you are male or female) express when you are in a mood for something romantic and(or) sexual/bedroom 让人联想到“睡觉” ‘对方一看到这样的眼镜就想到要和她/她/睡觉’—就是那个— ‘因此 ‘bedroom eyes 就是“充满诱惑的眼神” °这样的眼神 ‘就算不躺在床上也是如此解释



Chandler: Oh my God! Those are my bedroom eyes?! Why did you ever sleep with me?

Monica: Do you really want to pull at that thread?

pull at v. 用力拉/thread n. 线 <喻>头绪 思路/pull at that thread 谈及此事 谈这个话题

(Phoebe enters with Hums While He Pees also known as Kyle.)

Phoebe: I'm having a really good time!

Hums While He Pees: Me too! I'm sorry that guy in the subway licked your neck.

Phoebe: Ohh. No that's okay, he's a friend.

Hums While He Pees: Hey uh, I don't mean to be presumptuous but I have these two tickets to the ballroom dancing finals tomorrow night if you want to go?

presumptuous adj. 放肆的 冒昧的 专横的/ballroom dancing n. 交际舞

ballroom dancing



Phoebe: Yeah, I: Well y-know I-I mean I missed the-the semi-finals, so I'd just be lost.

be lost <口>(看得)不知所云

Hums While He Pees: I know it's really lame, but I got these tickets from my boss and | Oh no! No! No! My God!

lame adj. 站不住脚的 无说服力的[eg: That is a lame excuse]/lame<俚> just plain stupid, un-original, or lifeless

Phoebe: Okay, don't freak out. I'll go.

Hums While He Pees: No it's: Uh, my ex-wife Whitney is out there. I cannot **deal with** her right now. That woman is crazy!

Phoebe: Okay, I know. Hold on. (She walks over to the couch.) Hey Ross?

Ross: Yeah?

Phoebe: Yeah, umm that's Whitney (Points), Kyle's ex-wife out there, now do you think that you can y-know divert her so that we can slip out?

divert v. 转移(某人的注意力)/**slip out** <口>溜走 溜出去

Ross: What?! No!

Phoebe: Well okay but I have two tickets to the ballroom dance finals. (She holds up the tickets that Kyle gave her.)

Ross: Look, **I don't think so** Pheeb. (Pause) All right, I'll do it. But just because you're a friend. (Grabs the tickets and **heads to divert** Whitney.)

[Scene: Ross's apartment, Ross is **dancing around** his living room as Phoebe enters, catching and startling him.]

catch v. 撞见[eg: The police caught him stealing a car]

Phoebe: Hi Ginger.

Ginger Rogers (July 16, 1911 - April 25, 1995) was an Academy Award-winning American film and stage actress and singer. In a film career spanning fifty years she made a total of seventy-three films, and is now principally celebrated(adj. 著名的) for her role as Fred Astaire's romantic interest and dancing partner in a series of ten Hollywood musical films that revolutionized the genre.



Ross: All right! I want my key back!

Phoebe: I don't have it!

Ross: It's right there! (Points to her hand.)

Phoebe: Ugh, okay Sherlock! (Hands over the key.)

sherlock <口>私家侦探 善于破解奥秘的人



Ross: Look, I'm sorry but you-you-you better go Pheebs.

Phoebe: All right, well I just wanted to say thank you **though** for diverting Kyle's **ex**.

Ross: Oh yeah | No | You're welcome. We'll talk about it later.

Phoebe: Okay.

(Ross opens the door to reveal Whitney standing there)

Ross: Hi Whitney.

Whitney: Hi Ross! **Do you ready for** breakfast?

Ross: Yep. (Phoebe slams the door shut.) Okay.

Phoebe: (To Ross) Kyle's ex-wife? You **were supposed to** divert her **not** date her!

Ross: (opens the door and to Whitney) Hi! I'm sorry, but **can you give me a second while** I talk to this woman, who by the way did not spend the night.

spend the night v. 过夜

Whitney: Sure.

Ross: Okay. (Closes the door.) (To Phoebe) I **did** divert her and we ended up having a great time! Okay?

Phoebe: Watching ballroom dancing?

Ross: Yes! That's where we realized we were both super cool people!

Phoebe: Well look-look, okay Ross, Kyle just told me some **really** bad stuff about her.

Ross: Like what?

Phoebe: Like she's really mean, and she's overly critical, and-and | No! She will paint a room a **really** bright color without even checking with you!

overly adv. 过度地/critical adj. 吹毛求疵的 爱挑剔的 [eg: She is so critical that nobody can get along with her]/check with v. 与 : 协商

Ross: Okay.

Phoebe: And! She uses sex as a weapon!

Ross: Fine! Thank you for warning me. At breakfast I'll be on full alert for room painting and sex weapons.

be full alert for 高度警惕

Phoebe: You're still gonna go out with her?!

Ross: Yeah!

Phoebe: Well, didn't you just hear what I said?!

Ross: Pheebs come on! I mean, consider the source! Of course her ex-husband's gonna say that stuff. Now, if you'll excuse me :

source n. 消息来源

Phoebe: (interrupting him) No listen to me! She is **crazy**!

Whitney: (outside the door) Uh, your door isn't sound-proof.

sound-proof adj. 隔音的

Phoebe: You see? Nothing is good enough for her!

[Scene: Rachel's outer office, Rachel just put some breakfast or something on the Tag's desk as Emily comes in]

Emily: Excuse me.

Rachel: He's not here! My God, do you people **have nothing better to do than to traipse into** my office and just gawk at my assistant.

traipse v. 闲逛 漫步/gawk <美口>痴呆地看 像花痴一样看(+at)[eg: Don't gawk at that pretty girl]

gawk at



Emily: I'm Emily from upstairs. Susan's still in the hospital, and I'm **collecting money to send her flowers**.

Rachel: Oh, my God, I'm so sorry. Okay. Yes, of course. **Just take it all**. Take it all. And please, **please give my best to Emily**.

please give my best to sb 把我最好的祝福带给 ::

Emily: I'm Emily.

Rachel: Yeah. No, I meant the other one that you said.

Tag: (enters)—morning.

Rachel: Hi Tag! Hey, so **did you have fun with** uh, with Joey last night?

Tag: Oh yeah! We went to the Knicks game.

Rachel: Ohh that's nice.

Tag: Then we **went to this bar** and he **hooked us up with** all these women!

hook sb up with <俚>勾搭 泡(妞)

Rachel: Wo-women? You mean like old women?

Tag: Well kinda old, like 30.

Rachel: (Pause) Oh.

Tag: And I **never used to be able to** just talk to girls in bars, but I got like 20 phone numbers last night.

Rachel: That's great! Wow man, so Joey **must've really taught** you some stuff huh?

Tag: A little.

Rachel: Yeah?

(A beautiful women walks up.)

Tag: (To her, in the Joey voice) How you doin'?

Commercial Break

[Scene: Joey and Rachel's, Joey is teaching Chandler how to smile. Chandler is smiling.]

Joey: See? That's a great smile! Easy. **Natural**. Now, **pretend** I have a camera. (Chandler immediately does The Face.) You're changing it!

Chandler: **I can't help it** 我忍不住!

Joey: All right, all right, all right, all right, you wanna know what I do when I **take resume shots**?

Chandler: Borrow money from me?

Joey: Okay, first | first of all, you want to make it look spontaneous. Ok, here's what I do. I look down (Looks down), look down, keep looking down; then I look up. (Looks up and smiles.) See? All right, now you try. Look down (Chandler looks down), you're looking down, keep looking down:

spontaneous adj. 自发的 自然产生的

Chandler: **Why is there** jelly on your shoe?

Joey: I **had a donut**. (Chandler nods.)

Rachel: (entering) Hi!

Joey: Hey!

Chandler: Hey!

Rachel: So uh, heard you had some fun with Tag last night.

Joey: Yeah! That guy's all right!

Rachel: Yeah and you had fun teaching him how to be all Joey.

Joey: What?

Rachel: Y-know, all the women.

Joey: Hey well, you can't teach someone to be good with women.
Y-know, that's why I never had any luck with Chandler.

Chandler: (Pause) I'm right here!

Rachel: All right, would-would you mind just not going out with him again? Okay, just the idea of you and he and all these women, it's just | And I know he's my assistant and I can't date him | but it just bothers me, all right?!

Joey: Hey! No-no-no-no, you can't take him away from me! I got a great partner to pick up girls with! Finally!!

Chandler: I'm still right here!

Rachel: All right, will you, will you at least tell him how hollow and unsatisfying this, dating tons of women thing is!

hollow adj. 虚伪的 空洞的 无价值的 [eg: His speech rang hollow]/unsatisfying a. 无法令人满足的

Joey: (shocked) What?!

Rachel: I just don't want him to meet anybody until I am over my crush | And I will get over it. It's-it's not like I love him, it's just physical! But | I mean I get crushes like this all the time! I mean hell, I had a crush on you when I first met ya!

physical adj. 肉体的

Joey: I know, Monica told me.

Chandler: Did you have a crush on me, when you first met me?

Rachel: Yeah. Sure. (Joey nods his head questioningly and Rachel nods no.)

questioningly adv. 怀疑地

Chandler: Can you people not see me?! (He waves his arms around to get their attention.)

Rachel: (To Joey) So, will you talk to him?

Joey: I don't know Rach.

Rachel: Oh, come on! I'll give you ten free *Ralph Lauren* shirts.

Joey: One! (Pause.) No ten! You said ten! You can't take that back!

take back v. 收回(话) 反悔

[Scene: Central Perk, Joey is there as Tag enters carrying a bag.]

Tag: Hey Joey, you wanted to talk to me?

Joey: I don't know. You uh, you got something for me?

Tag: Oh, yeah, this is from Rachel.

(He hands Joey the bag and he quickly counts its contents.)

Joey: Ten. Okay. Now Tag there's such a thing as too many women.

there's such a thing as sth 关于某事有点问题/ There's no such thing as a free lunch 天下没有免费的午餐

Tag: Really?

Joey: Yeah, for you!

[Scene: The Portrait Studio, Monica is waiting for Chandler to make another attempt at taking a good picture.]

Monica: (To photographer) Hey, how much would it cost to get a big fan in here? (seeing him approach) Hey! There you are!

fan n. 风扇

Chandler: There I am!

Monica: Are you okay?

Chandler: Yeah, Joey said I uh, I needed to relax so he gave me an antihistamine.

antihistamine n. 抗组胺剂(可抑制过敏反应及缓解过敏症状)

Monica: What?!

Chandler: Yeah, and then I fell asleep on the subway and went all the way to Brooklyn. Brooklyn is f-far!!

Brooklyn (named after the Dutch[adj. 荷兰的] city Breukelen) is one of the five boroughs of New York City. An independent city until its consolidation(n. 巩固 合并) into New York in 1898, Brooklyn is New York City's most populous borough, with nearly 2.5 million residents. Brooklyn is coterminous(adj. 相连的) with Kings County, which is the most populous county in New York State, and the second most densely populated county in the United States (after New York (Manhattan)). Though a part of New York City, Brooklyn maintains a distinct character of its own. Brooklyn is characterized by cultural diversity, an independent art scene, distinct neighborhoods, and a unique architectural heritage(n. 传统) n. 布鲁克林(美国纽约市西南部的一区)



Monica: Chandler, what were you thinking?

Chandler: I don't know, but don't worry, don't worry, because I know how to take a picture now. (They get ready) Okay, see? Look down (Looks down), look down, look down: (He falls asleep.)

Monica: Chandler?

Chandler: (awakens) Yeah! (Looks up and does The Face.)

awaken v. 醒来

[Scene: Central Perk, Ross and Phoebe are there.]

Phoebe: Hi.

Ross: Hi.

Phoebe: So, how are things going with Crazy? Has she cooked your rabbit yet?

Ross: Listen, you are hearing **one side of the story**, okay | and F.Y.I she must've shown Kyle over 30 paint samples before she painted that room! And **his response to each one was**, "I don't give a tiny rat's ass."

F.Y.I 告诉你吧(For your information)/sample n. 样板 样品/I don't give a d*mn (f*ck/sh*t/ass)... about 表示完全不在乎/I don't give a tiny rat's ass 我一点都不在乎.

Phoebe: Yeah well, maybe she should've **spent a little less time** decorating and a little more time in the bedroom.

Ross: Well, I don't think **we** are gonna have that problem, but maybe that's just because **I am not emotionally unavailable** 我还没有到心有所属的程度!

unavailable adj. 得不到的 达不到的/emotionally unavailable<俚>心有所属/available 在英文里可以指一个人还是自由“的”例如我说“I'm still available.”就是说“我还没交女朋友”的意思。而 “I'm unavailable.”自然就是“已有男/女朋友”的意思了。但现在有些结了婚的人戏称自己是 MBA 也就是“Married, But still Available.”的意思(看来想墙外开花的人还不少啊~ /emotional 强调的则是精神方面。例如“I'm emotionally unavailable.”就相当于中文里的“心有所属”的意思。“I'm unavailable.”指的是一个人已经被“绑定”了。而 emotionally unavailable 则是强调虽然还没有在一起，但你的心已经是属于他/她的了/那 emotionally cheat 又是什么？通常指的是你实际上还没有作出对不起对方的事，但心上却喜欢别人了。也就是中文里的“精神外遇”啦！各位知道吗？美国的女生也是很爱吃醋的。以前我的朋友只因为跟别的女生讲话时状似亲热，他女朋友就跟大家告状：He emotionally cheated on me. 天啊！像这种女人我们就说她：She is too emotional(她太情绪化了)

Phoebe: You think he's emotionally unavailable?

Ross: I think he can be.

Phoebe: Well, maybe he **wouldn't be if she didn't** bring the office home with her every night!

bring the office home <口>把公事带回家

Ross: Well, **excuse her for** knowing what she wants to **do with her life**!

do with v. 乐意做

Phoebe: Yeah well, she certainly knew what she was doing New Year's Eve 1997.

Ross: (angrily) I **knew** you were gonna **throw that in my face**!! That was three years ago! She apologized and she apologized! **What more do you want?!!**

throw that in my face <口>将(说我不好的话题)再次扔上台面

Phoebe: (gets up and starts to leave) We want the last six years back!!

Ross: So do we!! So do we!! (Ross notices a couple has been staring at them.) **I'm sorry you had to see that.**

[Scene: Rachel's Office, Tag is entering.]

Tag: Good morning Rachel.

Rachel: Hi! (He hands her, her mail) Thanks, hey so uh what'd you do last night?

Tag: Went out with Joey.

Rachel: Oh yeah? Another night of bird-dogging the chickas?

bird-dog vi. 搜索(猎物) 寻找新人才/chicka<俚> a sexy latin female 'also spelled as chika

Tag: No. We **had a really good talk.** I don't think I'm gonna do that **bar scene** anymore.

Rachel: Wow! I did not **see that coming.**

Tag: It's just not really who I am. Y'know, I've always been happier when: Why am I telling you this? You don't care about this stuff.

Rachel: Oh no, yes I do! I do! I mean, come on go on, you were, you were saying I am happier when uh, y'know?

Tag: When I'm in a relationship, I love having a girlfriend.

Rachel: Really?

Tag: Someone I can spoil, y'know?

Rachel: Sp-spoil?

Tag: Uh-huh! Let me ask you something?

Rachel: Uh-huh.

Tag: Do you believe that there is one perfect person for everyone?

Rachel: Well, I-I'm startin' to.

Tag: And if that person is already in your life, you should do something about it right?

Rachel: Yes! Hell yes!

Tag: All right then, it's settled.

settle v. 使(自己)安下心来 使(心情)平静下来[eg: After the excitement I tried to settle myself]

Rachel: Okay.

Tag: I'm gettin' back together with my ex-girlfriend.

Rachel: I'd love to!

Tag: What?

Rachel: (panics, turns around, picks up the phone, and pretend to talk on it) Hello?! (Listens) Oh, yeah! (To Tag) This is gonna be a while. Excuse me. Yeah(Tag leaves and she closes the door behind him, disgustedly.) Yeah!

[Scene: Central Perk, Ross and Phoebe are there again, only now they're not talking to each other. Phoebe is loudly stirring her coffee.]

stir v. 搅动

Ross: My God!

Phoebe: Oh, I'm sorry. Is that annoying? And speaking of being selfish in bed, how's Whitney?

Ross: Well maybe she wouldn't have to be selfish in bed if someone else knew where everything was!

Phoebe: Oh he knows! (Quietly) For the most part.

for the most part adv. 大部分地 在极大程度上

(Kyle and Whitney enter.)

Kyle: Oh hey! Good, you're both here.

Whitney: We kinda need to talk.

Phoebe: Both of you together?

Ross: Wh-what's up?

Whitney: Well, I went over to Kyle's last night to pick up a few things and we got to reminiscing:

reminisce v. 回忆(往事)

Kyle: : we talked through most of the night and we realized that the reason we were so angry at each other was because there are still feelings there. So: (Pause)

Ross: Oh just say it Kyle!

Kyle: We're gonna give it a another try.

Phoebe: What about her whining and her constant need for attention?!

whine v. 抱怨 发牢骚

Whitney: I'm gonna work on that 我会改的.

Phoebe: Oh right, because you're so capable of change.

Ross: (To Whitney) Y-know, he hums when he pees!

Whitney: I do know.

Ross: It makes him miss the bowl, but whatever.

bowl n. 尿壶

Whitney: We're so sorry. (They get up to leave.)

Ross: That's all right, we-we don't need you. In fact, hey I'm over it already.

Phoebe: Yeah, and y'know what? I don't give a tiny rat's ass.

Kyle: Yeah, we're gonna go. (They leave.)

Ross: (To Phoebe) I'm sorry. Ugh, Pheebs, you were, you were right about her. Y'know, she did try to use sex as a weapon! Yeah, I hurt my back a little.

Phoebe: Oh. Y'know, he hums while he does other stuff too.

Ross: Yeah, We're better off without them.

better off adj. 景况更佳 更有余裕 经济状况好的

Phoebe: And y'know, even if they break up again, you'd better not let him in your sad men's club!

Ross: Divorced men's club.

Phoebe: Potato, Potaato. (She's pronounces potato with the both the short and long As.)

Potato Potaato :在美国有句俗语叫 'you say potato, I say potaato 主要是指英音和美音虽然在发音上的区别,但其实讲的还是一样的意思. 这里的意思相当于“听上去都差不多 有差嘛”

Ending Credits

[Scene: Central Perk, Phoebe, Chandler and Joey are there on the couch]

Chandler: You know, Pheebs, we don't talk that much anymore.

Phoebe: Yeah.

(Monica enters with the local paper that has the engagement picture in it)

Monica: Hey guys check it out! My mom sent me the paper!

Phoebe: Ooh, let's see it!

Chandler: Ahhh.

Monica: Okay. (She opens it up and shows it to them.)

Chandler: Oh yeah, that looks good.

Phoebe: You guys make a **very** attractive couple. (The camera cuts to a shot of the picture and we see that Monica is posing with Joey instead of Chandler.)

Joey: Yeah, we look great together.

Monica: Yeah, we **really** do!

Chandler: Okay.

Monica: Wow! Imagine what our kids would look like!

Joey: Y[^]know, we don[^]t have to imagine.

Chandler: I[^]m marrying her.

Joey: We[^]ll just see.

End